

RAMOWE POROZUMIENIE

o współpracy między miastem Krakowem w Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej a miastem Nürnberg w Republice Federalnej Niemiec.

- zważywszy, że stała współpraca między Krakowem a Nürnberg stanowi składową część normalizacji stosunków między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec;
- uwzględniwszy dążenie obu miast do wnoszenia konstruktywnego wkładu do umocnienia zasad układu z 7 grudnia 1970 roku oraz ducha wspólnych oświadczeń z 11 czerwca 1976 roku i 25 listopada 1977 r.;
- w przekonaniu, że kształtowanie stosunków zaufania między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec nie da pogodzić się z działalnością polityczną sprzeczną z duchem i Literą Układu z 7 grudnia 1970 roku;
- w dążeniu do oddziaływania obu miast na rzecz tworzenia korzystnego klimatu dla pomyślnego rozwoju stosunków między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec i przyczyniania się — w oparciu o artykuł 4 Umowy Kulturalnej między PRL a RFN oraz wypracowane zalecenia przez Komisję Podręcznikową PRL — RFN do eliminowania stereotypów, uprzedzeń, nieufności i nawarstwień historycznych jako ważnej przesłanki pełnej normalizacji stosunków między obu państwami i społeczeństwami.

W świadomości nadrzędności ustawodawstwa międzynarodowego nad ustawodawstwem wewnętrznym obie strony oświadczają:

1. W rozwijaniu kontaktów i współpracy kierować się będą postanowieniami i celami Układu z 7 grudnia 1970 r.
2. Przeciwwstawiać się będą politycznej działalności sprzecznej z Układem z 7 grudnia 1970 r. oraz duchem Wspólnych Oświadczeń z 11 czerwca 1976 r. i 25 listopada 1977 r.
3. Stać będą na gruncie uznania konsekwencji prawnych i politycznych wynikających z Układu z 7 grudnia 1970 r. i w tym celu podejmą odpowiednie kroki, by podlegające im instytucje miejskie w pełni je respektowały i przestrzegały.

Prezydent Miasta Krakowa w Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej
i Nadburmistrz Miasta Nürnberg w Republice Federalnej Niemiec:

opierając się na dotychczasowych kontaktach i doświadczeniach oraz
w oparciu o zbliżoną problematykę komunalną i rozwojową obu miast;

w przekonaniu, że współpraca między Krakowem a Nürnberg służyć
będzie wzbogacaniu życia kulturalnego obu miast;

postanowili podpisać następujące porozumienie.

§ 1

Obie Strony popierać będą i rozwijać współpracę w dziedzinie gospodarki komunalnej, ochrony środowiska i konserwacji zabytków, rozszerzać bezpośrednie kontakty i wymianę doświadczeń między odpowiednimi organizacjami, instytucjami i przedsiębiorstwami, jak również w dziedzinie nauki, oświaty, sztuki, prasy, radia, telewizji, sportu i turystyki.

§ 2

Obie Strony będą przede wszystkim popierać współpracę obu miast w zakresie gospodarki miejskiej ze szczególnym uwzględnieniem:

- rozwiązań problemów komunikacji miejskiej;
- ochrony środowiska naturalnego;
- konserwacji i ochrony zabytków;
- planowania przestrzennego i urbanistyki;
- nowoczesnego planowania miejskiego;
- przemysłu, handlu, rzemiosła i usług.

§ 3

W zakresie kultury obie Strony będą popierać:

- wystawianie sztuk teatralnych;
- ekspozycje dzieł sztuki i eksponatów muzealnych;
- prezentacje dzieł muzycznych;
- działalność instytucji rozpowszechniających dobra kulturalne;
- współpracę i wymianę specjalistów, artystów i grup w dziedzinie literatury, teatru, muzyki, plastyki, muzealnictwa i konserwacji zabytków.

§ 4

Obie Strony będą popierać wymianę doświadczeń w zakresie nauki, oświaty, szkolnictwa wyższego, szkolnictwa zawodowego i skoordynowaną wymianę osobową.

Popierać będą udział w tej wymianie młodzieży.

§ 5

Kierując się dążeniem do wzajemnego rzetelnego informowania mieszkańców obu miast o problematyce społeczno-ekonomicznej obie strony udziela pomocy i poparcia we współpracy prasy, radia i telewizji obu miast, a zwłaszcza wymianie regionalnych programów radiowych i telewizyjnych.

§ 6

Obie Strony będą popierać takie formy wymiany sportowej i turystyki, które mają na celu intensyfikację współpracy obu miast oraz nawiązywanie bezpośrednich kontaktów w dziedzinach objętych niniejszym ramowym porozumieniem.

§ 7

Dla realizacji niniejszego ramowego porozumienia zainteresowane instytucje, organizacje i przedsiębiorstwa — w uzgodnieniu z podpisującymi ramowe porozumienie — zawrą bezpośrednie porozumienia oraz opracują szczegółowe programy współpracy.

§ 8

Obie Strony udzielają sobie wzajemnej wszechstronnej pomocy na rzecz praktycznej realizacji niniejszego ramowego porozumienia i będą spełniały funkcje koordynujące.

§ 9

Niniejsze ramowe porozumienie ważne jest na okres pięciu lat. Ważność tego porozumienia ulega przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie tego porozumienia pisemnie na sześć miesięcy przed upływem jego ważności.

Sporządzono w Krakowie, dnia
w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i niemieckim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

PREZYDENT

Miasta Kraków


mgr inż. E. Barszcz

NADBURMISTRZ

Miasta Nürnberg


Dr Andreas Urschlechter